



Programas de educación y asistencia tempranas

Un porcentaje grande y creciente de los niños menores de 5 años en los Estados Unidos tiene un primer idioma que no es inglés, y muchos de estos niños reciben servicios de programas de educación y asistencia tempranas (*early care and education*, ECE). La mayoría de los maestros y el personal de ECE trabajará con estudiantes de dos idiomas (dual language learners, DLL) durante sus carreras. Como grupo de trabajo, deben estar preparados para utilizar prácticas eficaces que promuevan el desarrollo, el aprendizaje y el logro de los DLL.¹

Cómo promover el éxito educativo de los niños y los jóvenes que aprenden inglés: futuros prometedores (2017), un informe de National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine. El informe ofrece recomendaciones para ayudar a respaldar el éxito académico de los DLL.



Promoción del desarrollo de dos idiomas en niños pequeños

Los maestros de ECE se enfrentan con el desafío de ayudar a los niños pequeños a desarrollar habilidades en inglés, al tiempo que promueven el mantenimiento de su lengua materna. Cuando los estudiantes de dos idiomas están expuestos al inglés durante los años preescolares, a menudo muestran una preferencia por el inglés y una reticencia a continuar hablando su primer idioma. Perder la competencia de la lengua materna significa perder la capacidad para conectarse con las familias, así como los valores culturales. La evidencia sugiere que la competencia tanto en la lengua materna como en inglés es fundamental para alcanzar el éxito educativo desde el jardín de infantes hasta el 12.º grado. No todos los maestros pueden enseñar en todos los idiomas, pero todos ellos pueden aprender estrategias específicas que respalden el mantenimiento de todos los idiomas. Las estrategias de enseñanza para maestros monolingües que apoyan el desarrollo del idioma inglés de los DLL y el mantenimiento del primer idioma (*language 1*, L1) incluyen²:

- Realizar una reunión entre los padres y los maestros a principios del año escolar para obtener información sobre el niño y la familia, especialmente sobre las experiencias tempranas con el lenguaje.
- Reclutar a los padres, a los miembros de la familia y a los miembros de la comunidad para que participen como voluntarios en el aula a fin de brindar oportunidades para que los DLL oigan, vean, hablen, lean y practiquen su L1.
- Crear imágenes que representen los idiomas, las culturas y las prácticas familiares de los niños en el aula.
- Tomarse el tiempo para experiencias frecuentes de aprendizaje de idiomas de forma individual y en grupos pequeños.
- Proporcionar libros y materiales que brinden una representación auténtica de las culturas y los L1 de los DLL y sus familias. Hacer que los alumnos, padres y voluntarios los ayuden a leer y se los expliquen.

¹ El término "estudiantes de dos idiomas" (DLL) se utiliza cuando se hace referencia a los niños desde el nacimiento hasta los 5 años que se encuentran en sus hogares, en la comunidad o en programas de educación y de asistencia tempranas (ECE).

² Resumido de Espinosa y Magruder (2015).



- Presentar las palabras clave del vocabulario en el L1 del niño, con la ayuda de los padres o voluntarios de la comunidad.
- Leer las historias con anterioridad en el L1 del niño, con la ayuda de padres o voluntarios.
- Utilizar explícitamente cognados en el L1 y en inglés para establecer conexiones entre los dos idiomas.
- Utilizar ilustraciones del mundo real y experiencias concretas para transmitir el significado de palabras y conceptos.
- Utilizar pistas visuales, gestos y señales para vincular el vocabulario de contenido y transmitir el significado.
- Evaluar de forma rutinaria el lenguaje y el conocimiento y las habilidades conceptuales de cada niño.

Los maestros de ECE deben reconocer que los DLL necesitan apoyos adicionales para comprender el significado de las clases porque están aprendiendo al mismo tiempo un nuevo idioma y el contenido cognitivo y conceptual en ese idioma. Es importante que todo el personal de ECE tenga competencia del inglés y use un vocabulario variado y una gramática correcta al implementar las estrategias descritas anteriormente en inglés. Aunque estas prácticas específicas basadas en evidencia necesitan más investigación, el peso de la evidencia señala la necesidad de que todos los maestros de preescolar integren y extiendan el conocimiento de los DLL en su L1 y lo apliquen al desafío de aprender inglés mientras aprenden nuevos contenidos de acuerdo a su edad.



Conclusiones

Al igual que sucede con todos los niños pequeños, los DLL necesitan asistencia y educación integrales que incluyan relaciones cálidas, afectivas y receptivas, así como interacciones de lenguaje enriquecedoras, diversas y receptivas. Los DLL también necesitan una exposición de alta calidad al inglés y el compromiso de apoyar el desarrollo continuo de la lengua materna por dos razones principales: (1) se ha demostrado que las habilidades lingüísticas sólidas en el primer idioma del niño facilitan el desarrollo del inglés y (2) se ha demostrado que la exposición a ambos idiomas en un entorno educativo respalda el crecimiento del vocabulario y de las habilidades de alfabetización en inglés tanto como lo hace la enseñanza solamente en inglés.

Si se contratan miembros del personal de ECE que tengan el mismo origen lingüístico o cultural que las familias de los DLL, es más probable que las familias inscriban a sus hijos pequeños en programas disponibles de ECE de alta calidad. Además, es importante que el personal de ECE comprenda el origen sociolingüístico y cultural de cada DLL para individualizar la enseñanza y los servicios.

Este resumen se basa en el informe *Cómo promover el éxito educativo de los niños y los jóvenes que aprenden inglés: futuros prometedores*, un documento en PDF que se puede descargar de forma gratuita de <https://www.nap.edu/catalog/24677>.